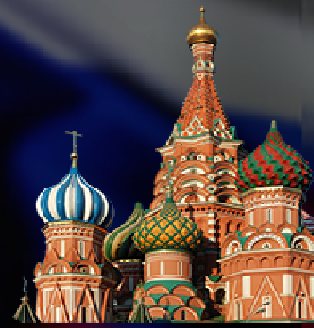




# La RUSSIE FRANCOPHONE



## Виктор Слипенчук «Le sourire du capitaine»

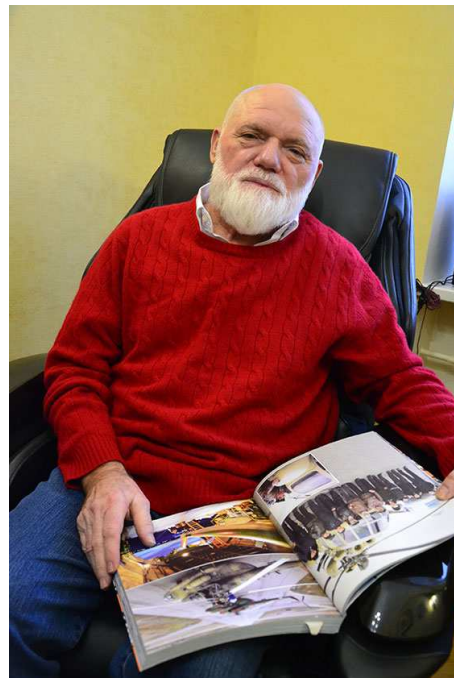


**8 октября 2015 г. в Париже состоялась презентация книги  
русского писателя В.Т. Слипенчука «Улыбка капитана»  
(Le sourire du capitaine), вышедшая в издательстве L'age  
d'Homme на французском языке. Мероприятие состоялось  
при поддержке  
Ассоциации Dialogue Franco-Russe.**

Виктор Слипенчук — поэт, прозаик и публицист, автор множества поэтических сборников, рассказов, повестей и очерков. Среди его произведений поэтические книги: «Свет времени», «Путешествие в Пустое место», «Чингис-Хан», «Тринадцатый подвиг Геракла»,

«Зигзаг» и книги прозы: «Огонь молчания», «Зинзивер», «Звёздный Спас» и другие.

Писатель родился в 1941 г. в Приморском крае, служил в армии, получил два высших образования, двадцать три года прожил на Алтае и первое свое стихотворение опубликовал в 14 лет. Но прежде, чем стать известным писателем, ему пришлось сменить несколько профессий. Он работал геологоразведчиком, зоотехником, матросом, рыбоводом, строителем и журналистом.



*В. Т. Слипенчук*

В 1982 г. Виктор Слипенчук был принят в Союз писателей СССР. После окончания Высших литературных курсов направлен на усиление Новгородской писательской организации, руководил областным литературным объединением, был редактором радиожурнала «Литературный Новгород» и газеты «Вече». С 1996 г. писатель живёт в Москве. В 2009 г. избран академиком Академии русской словесности.

После презентации книги, Виктор Трифионович любезно согласился рассказать нам подробнее о своих произведениях и ответить на наши вопросы

**Р.Ф.: В своей книге Вы подводите итоги трех важных периодов российской истории, которые привели к формированию современной России. Кому адресована Ваша**

**книга: российскому или западному читателю?**

**Виктор Слипечук :** Я всегда рассчитываю только на российского читателя, но получается так, что то, что я говорю – интересно китайцам, французам, японцам, украинцам, вьетнамцам.

**R.F.:** **Значит ли это что книга адресована тем читателям, которые хотят узнать, что такое Россия?**

**В.С. :** Думаю что да. Я говорю о проблемах, а эти проблемы очень конкретные, они земные, и, оказывается, все то, что земное – это и есть реалии, в которых мы живем.

**R.F.:** **Между Россией и западным миром был период оттепели, теперь мы вернулись к более напряженным отношениям, опаске, противостоянию. Как Вы считаете, что должно произойти, чтобы взаимоотношения снова нормализовались?**

**В.С. :** А я думаю, что все уже произошло. Я верю журналу «Форбс», в котором выступили очень известные западные политики, журналисты. Они говорят, что санкции будут отменены примерно в июле 2016 года. Запад вдруг понял, что нельзя слишком сильно унижать русский народ, какой бы он ни был. Он такой, какой есть и он может вынести любые бедствия, как и любой народ, в конце концов. Нельзя унижать народ – унижение убивает душу, а не бедствия. У Пушкина есть такая фраза в Борисе Годунове: «Народ безмолвствует». Вот именно такое состояние и сейчас. Нужно отличать понятия «молчание» и «безмолвие». Потому что молчание – это знак согласия, а безмолвие – это такое напряжение, что каждый правитель понимает: «народ безмолвствует», и следом будет буря, а может даже русский бунт – а это страшно для любой нации.

**R.F.: Виктор Трифионович, а как Вы представляете будущее России?**

**В.С. :** Я будущее России представляю нормальным. Я думаю, мы будем дружить с Западом и особенно с Францией. Как бы что ни говорили, но у нас с Францией очень много родственного. Я всю классику французскую знаю. Потому что в советское время много переводили, и переводчики были очень хорошие. Я не владею французским языком, но если вы со мной заговорите о Франции, о французских поэтах, о Верлене, о Рембо или Аполлинере – я их хорошо знаю, я их знаю настолько глубоко, что мог бы преподавать французскую поэзию тех времен.

**R.F.: Сможет ли Россия выжить без сильного человека у власти?**

**В.С. :** Вы знаете, ситуация такая: вы говорите с монархистом. Я считаю, что самая лучшая политическая система – это народная монархия. В этом я искренне убежден. Потому что, как я читал, политические деятели говорят: «Я 95 % сил трачу на то, чтобы избраться, и только 5 % я успеваю отдать народу».

Представьте себе, если человек родился и он Царь, ну и Бог с ним – пусть он будет народным царем. В Англии сейчас рассуждают, мол, английская королева мало что значит – нет. Вы, может быть, видели фильм «Король говорит»? Когда надо сказать что-то за народ – это должен сделать Царь. Русский народ, несмотря на то, что мы тянули все нации, был унижен. Вот, например, после распада СССР, русских людей стали представлять бог знает кем. На самом деле лучшие русские люди ехали в республики и поднимали их. Стали говорить, будто мы поехали туда как завоеватели – это неправда! А теперь, когда там столкнулись с трудностями, опять пошло «давайте привлекать русских», потому что русские отличаются от других национальностей единственным: Россия никогда не шла на чужую территорию, чтобы

захватить ее.

Когда Россию унижают – она это вытерпеть не может. Это проросло в народе: когда говорят, что русские – это народ рабов, *Мы безмолствуем*, но не молчим! Когда мы недовольны – *Мы безмолствуем*, но это не рабское безмолвие, это другое.

**Р.Ф.: Владимир Буковский, бывший советский диссидент сказал про Европу: «Я жил в вашем будущем и оно не сработало». Как Вы относитесь к современной Европе, к этой модели сближения стран и народов?**

**В.С. :** Я думаю, что Европа во многом повторяет ошибки Советского Союза, она буквально наступает на те же грабли, на которые наступал СССР, а особенно в том, что касается межнациональной политики. Сейчас, когда в Европу хлынули потоки беженцев, власти все еще продолжают говорить, что готовы дать всем приют... Но скоро ситуация начнет меняться, когда европейцы скажут своим правителям: «Вы слишком стараетесь для других, а что же мы?».



**R.F.: Вы писатель и поэт, какой у Вас любимый французский писатель или поэт и почему?**

**В.С. :** Мой любимый французский писатель – Стендаль. У меня 12 томов Стендаля.

**R.F.: На Ваш взгляд, распространился ли экономический и политический кризис между Европой и Россией на культурную сферу? Уменьшилось ли количество контактов между деятелями культуры России и Франции?**

**В.С. :** Я на этот вопрос опасаясь отвечать, я ведь писатель – одинокий человек, для меня ведь в принципе одиночество – это самое нормально времяпровождения. Я не очень слежу за этим сюжетом, но судя по тому, что пишут в газете «Аргументы недели», с которой я сотрудничаю, и мнение которой очень уважаю, я знаю, что контакты не только не сократились, но они продолжают и расширяются вопреки существующему политическому давлению. Я считаю это абсолютно правильным, потому что мы – интеллектуалы, интеллигенция – мы задаем тон, и к нам прислушиваются. Знание жизни, пытливый ум и самобытный взгляд находят своё отражение в книгах автора. Уже более полувека Виктор Слипенчук отстаивает собственную позицию в творчестве, исповедуя непобедимость добра, изображая мир во всем богатстве его национальных и исторических парадигм, выявляя в них больше параллелей и сходств, чем различий. И, может быть, поэтому его книги получили широкое международное признание – они переведены и изданы во Вьетнаме, Китае, Монголии, Сербии, Франции, Украине и Японии.

---

Книга «Улыбка капитана» увидела свет в издательстве «L'age d'Homme» в 2014 году. В книгу вошли почти все публицистические

произведения, написанные и опубликованные Виктором Слипенчуком на протяжении всего периода после распада Советского Союза. В основу книги легли очерки, вышедшие в публицистическом сборнике *«Восторг и горечь»* (Москва, 2011). Но французское издание шире российского сборника, в него включены также очерки, как: *«Прогулка по парку постсоветского периода»*, выходившие ранее отдельными изданиями в России.

Сборник *«Улыбка капитана»* основан на реальных событиях и поднимает вопрос о взаимоотношениях между людьми и государством. В дискуссиях о двусмысленности демократии в России Виктор Слипенчук рассказывает о своём опыте жизни в СССР, рассуждает по поводу причин провала реформ, инициированных Борисом Ельциным в 90-х годах 20 века. Вот почему французский читатель найдёт на этих страницах точное и тонкое понимание сложных тенденций происходящих в России событий и напряжённых проблем, которые волнуют весь мир.



Как отмечает переводчик издания, известный французский славист, профессор Жерар Коньё: «Работа над языком Виктора Слипенчука совершенно исключительная, потому что он не просто писатель – он поэт, он следует традициям звукописи Хлебникова. Несмотря на национальный и исторический колорит, произведения Виктора Слипенчука безусловно интересны современной французской молодежи, поскольку нравственные проблемы, которые ставит автор перед персонажами, чрезвычайно актуальны и сегодня. После перевода романа *«Зинзивер»*, своеобразно осветившего период перестройки, мне показалось важным перевести на французский язык и публицистические произведения автора, являющиеся результатом его жизненного опыта, объединяющего глубокие практические знания как тоталитарного, так и демократического обществ, безусловным свидетелем которых является Виктор Слипенчук».

Это вторая книга В.Т. Слипенчука, изданная на французском языке. В 2012 году в переводе Ж. Коньё в издательстве «L'age d'Homme» вышел роман *«Зинзивер»*.